



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 24. februar 2015.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 24. februara 2015.

TUŽILAC

Protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG ZA OBAVEZNO OBJELODANJIVANJE
KORESPONDENCIJE NA OSNOVU PRAVILA 70**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu za obavezno objelodanjivanje korespondencije na osnovu pravila 70" podnesenom na javnoj osnovi s povjerljivim dodacima 30. januara 2015. (dalje u tekstu: Zahtjev) i ovim donosi odluku u vezi s tim.

I. Kontekst i argumentacija

1. Optuženi traži od Vijeća da naloži Tužilaštvu (dalje u tekstu: tužilaštvo) da objelodani dopis (dalje u tekstu: Dopis) koji je u septembru 2012. primilo od Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske (dalje u tekstu: UK).¹ Dopis se odnosi na dozvolu koju je UK dao za objelodanjivanje jednog dokumenta (dalje u tekstu: Dokument) na osnovu pravila 70 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik).² Optuženi traži da se taj nalog izda na osnovu pravila 54 i 66(B) Pravilnika i napominje da je tužilaštvo u januaru 2015. odbilo da dostavi kopiju Dopisa.³

2. Optuženi tvrdi da je objelodanjivanje Dopisa potrebno kako bi se njemu i Vijeću omogućilo da utvrde da li je objašnjenje tužilaštva u vezi s tim zašto nije objelodanilo taj Dokument tačno.⁴ On upućuje na propust tužilaštva da obezbijedi pouzdan i efikasan sistem za registrovanje i objelodanjivanje materijala na osnovu pravila 70 uprkos upozorenjima Vijeća i najavljuje da će možda podnijeti zahtjev za imenovanje "specijalnog nadzornika" za pregled zbirke dokaza tužilaštva kao pravnog sredstva zbog stalnog kršenja obaveze objelodanjivanja.⁵

3. Optuženi ukaazuje na druge primjere u kojima je Vijeće naložilo stranama u postupku da objelodane dopise koje su dostavljali davaoci informacija na osnovu pravila 70.⁶ On tvrdi da je objelodanjivanje Dopisa u ovom slučaju opravdano s obzirom na nedosljedno objašnjenje tužilaštva u vezi s propustom da objelodani Dokument.⁷ U povjerljivom Dodatku A Zahtjevu, optuženi iznosi dodatne pojedinosti u vezi s Dopisom i kasnim

¹ Zahtjev, par. 1.

² Zahtjev, par. 1.

³ Zahtjev, par. 1.

⁴ Zahtjev, par. 2.

⁵ Zahtjev, par. 2.

⁶ Zahtjev, par. 5.

⁷ Zahtjev, par. 6.

objelodanjivanjem Dokumenta.⁸ On dalje tvrdi da bi pravilo 66(B) Pravilnika takođe moglo omogućiti objelodanjivanje materijala relevantnog za povredu prava optuženog.⁹ U ovom slučaju, on tvrdi da je objelodanjivanje Dopisa relevantno za pitanje da li on ima pravo na pravno sredstvo u vezi s kršenjima obaveze objelodanjivanja od strane tužilaštva, kao i za to da li će vijeće preduzeti daljnje korake.¹⁰ On takođe napominje da Vijeće ima ovlaštenje da naloži objelodanjivanje Dopisa na osnovu pravila 54 Pravilnika, s obzirom na ovlaštenja Vijeća za izdavanje naloga koji mogu biti potrebni za istragu, pripremu ili za vođenje suđenja.¹¹

4. Dana 11. februara 2014., Tužilaštvo je dostavilo na javnoj osnovi s povjerljivim dodatkom "Odgovor tužilaštva za Zahtjev za obavezno objelodanjivanje korespondencije na osnovu pravila 70), u kom se protivi Zahtjevu.¹² Tužilaštvo tvrdi da je sugestija optuženog da je iznio netačne navode, odnosno da postoji očigledna nedosljednost u datom objašnjenju neutemeljena.¹³ Tužilaštvo napominje da je dosljedno prihvatilo činjenicu da je Dokument trebalo objelodaniti ranije, kada je to odobrio davalac informacija na osnovu pravila 70.¹⁴ Tužilaštvo dalje tvrdi da je Vijeće utvrdilo da dotični Dokument ima veoma malu dokaznu vrijednost.¹⁵ Tužilaštvo takođe tvrdi da, iako je ta pitanja detaljno objasnio u pismu optuženom, optuženi "neobjašnjivo ustrajava na iznošenju tog pitanja" Vijeću.¹⁶

5. Tužilaštvo tvrdi da optuženi stoga nije pokazao *prima facie* osnovu zašto je Dopis "relevantan za pripremu odbrane", za potrebe objelodanjivanja na osnovu pravila 66(B), kao i da nije pokazao zašto bi njihovo objelodanjivanje bilo potrebno na osnovu pravila 54, naročito prilikom razmatranja povjerljivosti korespondencije s davaocima informacija na osnovu pravila 70.¹⁷ Tužilaštvo zaključuje da to što optuženi traži da se "intenzivno raspravlja o tako marginalnim pitanjima" predstavlja rasipanje resursa Međunarodnog suda.¹⁸

⁸ Zahtjev, par. 3, povjerljivi Dodatak A.

⁹ Zahtjev, par. 9.

¹⁰ Zahtjev, par. 10.

¹¹ Zahtjev, par. 11.

¹² Odgovor, par. 1.

¹³ Odgovor, par. 1, 3.

¹⁴ Odgovor, par. 3-4.

¹⁵ Odgovor, par. 1, povjerljivi Dodatak, fusnota 2.

¹⁶ Odgovor, par. 1.

¹⁷ Odgovor, par. 2, 5-6, 10.

¹⁸ Odgovor, par. 11.

II. Diskusija

6. Vijeće je imalo u vidu pravila 54 i 66(B) Pravilnika na koja se optuženi poziva kako bi zatražio izdavanje naloga za objelodanjivanje Dopisa. Nakon što je pažljivo razmotrilo njegove argumente, uključujući povjerljive podneske u vezi s kontekstom objelodanjivanja dokumenta i relevantnim okolnostima, Vijeće ne vidi nikakvu osnovu da naloži objelodanjivanje Dopisa. Materijal koji je Vijeće razmotrilo uključuje pojašnjenje tužilaštva u pismu optuženom koje, po mišljenju Vijeća, adekvatno objašnjava razlog zbog kog Dokument nije objelodanjen i odgovara na tvrdnje optuženog u tom pogledu.¹⁹

7. Suprotno tvrdnji optuženog, nema ničeg što bi sugerisalo da je objašnjenje tužilaštva za kasno objelodanjivanje Dokumenta netačno i ne postoji nikakva nedosljednost koja bi opravdala izdavanje naloga za objelodanjivanje povjerljivog Dopisa davaoca informacija na osnovu pravila 70. U tom pogledu, Vijeće izražava nezadovoljstvo zbog toga što optuženi insistira na tako marginalnom pitanju nakon što je Vijeće već zaključilo da mu nije nanesena šteta u vezi s kasnim objelodanjivanjem dotičnog Dokumenta. Vijeće koristi priliku da podsjeti pravnog savjetnika optuženog da treba da obavijesti optuženog da nema koristi od podnošenja obijesnih zahtjeva koji predstavljaju rasipanje dragocjenih sudskih resursa.

IV. Dispozitiv

8. Shodno tome, Vijeće, na osnovu pravila 54 i 66(B) Pravilnika, ovim **ODBIJA** Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 24. februara 2015.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

¹⁹ Odgovor, povjerljivi Dodatak C.